

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



von Mitteln ist im Hinblick auf den Wert des Kulturgutes, der sich ja niemals allein in Geld messen lässt, unbedingt nötig und bisher viel zu bescheiden. Vergessen wir auch die Verluste nicht, die wir uns gedankenlos oder kurzfristig selbst zufügen, durch Unverstand, überspitztes sogenanntes Fortschrittsdenken und Egoismus. Das tägliche Hinschmelzen kultureller Substanz geht ohne Not fast unvermerkt vor sich. So müssen wir uns nicht wundern, wenn uns die Nachwelt den Sinn für die Verantwortung für das ererbte und uns zur Weitergabe anvertraute Kulturgut abspricht.

Kulturgüterschutz ist eine Daueraufgabe. Wir dürfen uns ihr nicht entziehen, und der Staat, die Kantone, die Gemeinden und die Privaten sind aufgerufen, nach Kräften jetzt schon die Bestrebungen der vorsorglichen Sicherung und Erhaltung der Kulturgüter zu fördern.

ponsables et de la population? Compte tenu de la valeur du patrimoine culturel, valeur qu'on ne peut mesurer en argent, un effort approprié est absolument nécessaire. Il a été jusqu'à présent beaucoup trop modeste. Et n'oublions pas non plus les pertes que nous nous infligeons distraitemment ou faute de voir plus loin que le bout de notre nez par incompréhension, souci exagéré de progrès et égoïsme. Sans raison, nous laissons disparaître, presque sans le remarquer, des biens culturels. Il ne faudra guère s'étonner si nos descendants nous dénieient le sens de la responsabilité pour le patrimoine culturel dont nous avons hérité pour le transmettre aux générations futures.

La protection des biens culturels est une tâche permanente. Nous n'avons pas le droit de nous y soustraire et la Confédération, les cantons, les communes et les privés sont invités à encourager, maintenant déjà, chacun selon ses forces, les efforts en vue de mettre en sécurité à titre préventif et de conserver nos biens culturels.

incendi e terremoti, per destare la coscienza delle autorità competenti e della popolazione tutta? L'impegno adeguato dei mezzi è assolutamente necessario alla conservazione dei beni culturali, il cui valore non è mai soltanto venale. Troppo modesti sono stati finora i mezzi impiegati. Nè vanno dimenticate le perdite dovute alla nostra incuria, alla mancanza di perspicacia, all'ignoranza, alla corsa indiscriminata al cosiddetto progresso, al nostro egoismo. Il patrimonio culturale svanisce quasi senza che ce ne accorgiamo. Nessuna meraviglia se la posterità contesterà alla nostra generazione di non aver avuto cura dei beni che ci sono stati affidati, affinché a nostra volta li tramandassimo intatti.

La protezione dei beni culturali è compito costante, al quale nessuno può sottrarsi. Stato, cantoni, comuni e privati sono invitati a sostenere, ciascuno nel quadro delle proprie possibilità, gli sforzi impressi in vista del consolidamento e della conservazione del patrimonio culturale.

*H. v. Fischer*



mit Ausstellung  
«ENERGIE»

Guisanplatz Tram 9 Offen von 9 bis 18 Uhr

**Rund 200 namhafte Firmen informieren über:**

Kommunalfahrzeuge, Maschinen, Geräte für Reinigung, Unterhalt, Messungen usw. Sprechfunk- und Alarmanlagen, Einrichtungen für Kantonen, Zivilschutz, Schulen und ähnliche Institutionen, Ausrüstungen für Feuerwehr, Polizei und andere Rettungsdienste, ferner Büroeinrichtungen und EDV-Anlagen.

**Die Fachmesse wird organisiert und getragen von:**

Aussteller-Genossenschaft BEA Bern  
Schweizerischer Gemeindeverband  
Schweizerischer Städteverband  
Schweizerische Interessengemeinschaft der Fabrikanten und Händler von Kommunalmaschinen und -geräten (SIK)

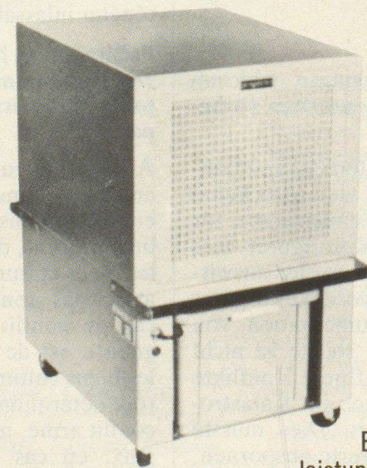
**Sonderschauen:**

Informationsstand des Schweizerischen Gemeindeverbandes mit Ratsherrenstube. Kollektivschau SIK. ENERGIE. Ausstellung des Schweizerischen Städteverbandes «Städte zum Leben». Büro und EDV. Zivilschutz über Schutzraumbau.

**Fachtagungen:**

17. 6. 1981 Generalversammlung des Schweizerischen Gemeindeverbandes  
18. 6. 1981 Büro und EDV  
19. 6. 1981 Tagung des Zivilschutzes

**Millionenschäden**



Täglich beschädigt die Feuchtigkeit in Kellern, Archiven und Lagern aller Art Produkte und Einrichtungen. Oft entstehen Kosten in Millionenhöhe. – Mit einem Roth-Kippe Raumentfeuchter oder einem Roth-Kippe Heizgerät wird der Feuchtigkeit Einhalt geboten.

Bei Roth-Kippe finden Sie leistungsstarke Entfeuchter und Heizgeräte in vielen Grössen, Modellen, Bauformen und mit verschiedenen Anschlussarten und verschiedenen Anschlusswerten.

Verlangen Sie mehr Information bei:

**roth-kippe ag**

Gutstrasse 12, 8055 Zürich, Tel. 01 66 11 55